Казённое общеобразовательное учреждение

Кадетская школа-интернат имени героя Советского союза

Безноского Ивана Захаровича

Проект на тему:

Аббревиация и акронимия

в современном английском языке

Выполнил ученик 11”Б” класса

Павлюченко Антон Денисович

Руководитель проекта:

Давлетшина Елена Алексеевна

Нялинское

2019

 **Содержание**

Оглавление

Введение…………………………………………………………………………...3

Основная часть

Глава 1. Сокращение и его место в системе английского языка

1.1 Понятие сокращения и аббревиатура в современной лексикологии………5

1.2 Типы аббревиатур и сокращений…………………………………………….7

Глава 2. Аббревиатура в словообразовательной системе английского языка..9

Глава 3. Перевод аббревиатурой и перевод развернутой формой……………11

Заключение……………………………………………………………………….15

Список использованной литературы…………………………………………...17

Приложения……………………………………………………………………...18

Введение.

На письме мы часто сталкиваемся с различными видами сокращений, в русском языке мы не задумываемся о них, поскольку они хорошо понятны: и т.д., и др., пн, напр., и другие. Такие сокращения мы встречаем в книгах, печатных изданиях, объявлениях.

Также сегодня популярно общаться посредством интернета, социальных сетей, ICQ, Skype, Twitter,  Viber, Instagram, WhatsApp и тд. Те, кто постоянно общается таким способом, «владеют» специальным «языком». Безусловно, язык интернета обладает множеством сокращений и аббревиатур.

Как известно, английский язык тяготеет к лаконичности, соответственно в нем тоже много (на самом деле гораздо больше, чем в русском) различных сокращений. О них и идет речь в статье.

**Объект исследования:**аббревиатуры и сокращения в английском языке.

**Предмет исследования:**часто ли люди сталкиваются с аббревиатурами, сокращениями и правильно ли их понимают.

**Цель работы:** определение значимости английский аббревиатур и сокращений в жизни человека.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить несколько **задач:**

* Провести опрос на пользование английскими аббревиатурами и сокращениями;
* Выявить возраст, причину использования;
* Обработать и обобщить полученные данные, прийти к определенному заключению.
* Составить словарь английских аббревиатур.

**Гипотеза:**  Порой незнание и неправильное использование того или иного сокращения может привести к довольно неловкой ситуации либо не пониманию того, что собеседник хочет выразить той или иной фразой. Если общество включится в осмысление своих фраз, их перевод и понимание, то повысится интерес к изучению английского языка.

Работа проводилась поэтапно:

* На подготовительном этапе была составлена основная информационная работа;
* На втором этапе провели анализ собранной информации;
* На третьем этапе были сформулированы выводы, оформлены результаты работы.

При выполнении исследования были использованы два метода: поисковый и аналитический.

Данная работа будет полезна и интересна тем, что позволит людям обратить внимание на современные модные высказывания и правильно использовать их.

Основная часть.

1.1 Понятие сокращения в современной лексикологии

Аббревиатура- слово, образованное сокращением слова или словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него.

Факультативная склоняемость аббревиатур обладает продуктивностью и может стать общеграмматическим свойством всех аббревиатур, записываемых прописными буквами. Мы можем утверждать, что на сегодняшний день английский язык является языком бизнеса, международного права, политики, компьютеров, науки и самых современных технологий. Отсюда, легко спрогнозировать, что многие современные английские аббревиатуры станут интернациональными и получат самое широкое распространение уже через 20-30 лет. Однако их переход из языка специальной литературы в язык разговорный будет происходит исключительно благодаря газетному, разговорному, неофициальному стилю, в результате чего этот тип лексических единиц получит несравнимое с сегодняшним днем распространение.

Сокращением называется морфологическое словообразование, при котором некоторая часть звукового состава исходного слова опускается.

За последнее время тенденция образования новых слов путем сокращения существующих слов или словосочетаний значительно возросла. Рост числа сокращений можно объяснить тем, что сложные слова и словосочетания, как правило, громоздки и неудобны, и, естественно, появляется стремление передать их кратко, например: laser = light amplification и stimmulated emission of radiation.

Данный способ передачи значения слов и предложений, бесспорно, очень удобен и может претендовать на универсальность в языке научной литературы и других специальных подъязыках. Принимая во внимание всю "полезность", возникают многочисленные трудности, связанные в первуюочередь с их переводом с английского языка на русский илитолкованием значения того или иного термина

1.2 Типы аббревиатур и сокращений

Географическое сокращение:

St – Street — улица

WA – Washington — Вашингтон

Лексическоесокращение (аббревиатура):

AV.I.P. — averyimportantperson — оченьважнаяперсона

UNO – United Nation Organization – ООН

Слияние:

Amerasian — American + Asian – человек американо-азиатского происхождения

botel – boat + hotel — отель на корабле

Цифровой язык:

Thx – на 44 (спасибо),

Cm или PCM – на 5366 (я хочу поговорить).

143- (я тебя люблю).

Сокращения в письмах:

Ms — Miss — обращение к девушке

P.S. — послесловие

В научных книгах, словарях:

n. — cуществительное

v. — глагол

Усечениеимен:

Alf — Alfred

Ed – Edward

Sam – Samuel

Bess – Elizabeth

И многие-многие другие, перечислить все невозможно. Более того, новые сокращения и аббревиатуры появляются почти каждый день.

Глава 2. Аббревиатура в словообразовательной системе английского языка

Процесс аббревиации - это отдельный способ словообразования, с помощью которого создаются новые слова особой структуры, которые с течением времени приобретают собственные черты лексико-фразеологической сочетаемости и морфосинтаксического функционирования, репрезентируя на вербальном уровне новые когнитивные структуры.
Ключевые слова: аббревиация, словообразование, когнитивная структура, конвенциональный знак.
В настоящее время используются сотни тысяч сокращенных лексических единиц. С каждым годом увеличивается число словарей сокращений. В одних случаях в них входят малораспространенные типы сокращений, которые встречаются в языке в единичных примерах, в других - в языке реализуется громадное число сокращенных единиц, достигающее нескольких десятков и даже сотен тысяч. В различных странах мира сокращения используются в дипломатии, технической и военной литературе, при составлении деловых и коммерческих документов, названиях различных организаций, учебных заведений; марок автомобилей, самолетов, радарных установок и других устройств; в художественной литературе, в прессе.

Процесс возникновения сокращенных лексических единиц как явление системы языка находится в состоянии динамического развития, поэтому представляет огромное пространство для исследовательской деятельности. Как известно, большое разнообразие сокращений преобладает именно в английском языке и на данном этапе это является отличительной чертой его функционирования.
Что касается аббревиации, то, по мнению В. В. Борисова, она «выдвигает немало проблем с точки зрения теории словообразования». Многие исследователи не считают аббревиацию одним из способов словообразования. Большинство же исследователей считают аббревиацию особым способом словообразования, но при этом не обходится без многочисленных оговорок.
Согласно словарному определению- существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, или из усеченных компонентов исходного сложного слова».

Аббревиация - явление, которое традиционно относят к области языковой экономии. «Наиболее ярким проявлением действия принципа экономии в языковом общении является экономия времени за счет экономии сегментных средств»,«в языке аббревиация выполняет компрессивную функцию, т.е. служит для создания более краткой, чем соотносительное словосочетание, номинации» .

Глава 3. Перевод аббревиатурой и перевод развернутой формой

IMHO и FYI

Русское «ИМХО» стало отзвуком английского «IMHO», которое вовсе не отличается пафосной дерзостью, а вежливо напоминает, что всего лишь «по моему скромному мнению» -«In My Hummble Opinion».

Сокращение «FYI» (ForYourInformation) означает «к вашему сведению».

TNX или THX

Англоязычные любители сокращений - «thanks» чаще всего преобразовывают до «tnx», «thx» или «thanx». «Thankyou» часто пишут акронимом «ty», что не имеет ничего общего с русским «ты».

LOL

«LOL» не имеет ничего общего с похожим по звучанию русским словом. Это всего-навсего акроним от «laughingoutloud» или «lotsoflaughs», что дословно переводится как «смех вслух». Будьте аккуратны, поскольку некоторыми невинное «LOL» может быть расценено как скептическое «ха-ха как смешно».

NP и YW

Вежливые люди отвечают на «спасибо» словом «пожалуйста». В водовороте событий сокращают торжественное «You'rewelcome» до «yw»– «всегда пожалуйста» или «обращайся».

 «NP» не имеет ничего общего с тем, о чем вы успели подумать на русском – всего лишь легкое и беззаботное «noproblem» - «не за что», «нет проблем».

PLZ и PLS

Продолжим урок английской компьютерно-смсной вежливости: «PLZ» и «PLS» расшифровываются как «please»/ «пожалуйста»

Что значит XOXO?

«ХОХО» - это не смех доброго Санты. Включите столько фантазии, сколько вам понадобится для понимания «Черного квадрата» Малевича. «ХОХО» - это символьное изображение действия «hugsandkisses», что по-русски звучит как «целую-обнимаю». Где логика? Литера «X» напоминает сложенные бантиком губы и означает поцелуй. Кто-то считает «X» символом двух целующихся людей, тогда левую и правую половинки представляют как отдельные губы. Литера «O» символизирует объятья между целующимися.

ROFL

Знаете, как это смеяться до боли в мышцах пресса? Фигурально выражаясь, кататься по полу от смеха. В английском «ROFL» означает то же самое: RollingOntheFloorLaughing.

WTF

Не понимаете, что происходит, опешили от увиденного, искренне недоумеваете? «WTF» вам в помощь! Фраза «Whatthefuck?» переводится как “что за фигня? ” или даже “какого черта?”, имея компактный вариант «wtf».

OMG

В эту фразу можно вместить огромный спектр эмоций от радости до отвращения. «OMG» расшифровывается как «Oh, myGod!» или же «О, боже!» на русском.

BRB

Ваше оживленное общение прерывает телефонный звонок? И «нет времени объяснять, скоро буду» упаковывается в три буквы «brb» - сокращение от фразы «berightback». Таким образом собеседник сообщает, что ушел, но обещал вернуться. Обычно после «brb» пишут причину отлучки, например: «brb, mom'scalling» или «brb, someoneatthedoor».

RLY

И без того недлинное слово «Really», означающее «правда», «действительно», в сообщениях принялись сокращать до «RLY». Возможно, чтобы лишний раз не ошибиться в количестве букв «l» в данном слове?

BTW

Между прочим, акроним «BTW» и расшифровывается как «ByTheWay» или «между прочим» :)

AFK или g2g

Вам предстоит временная разлука с любимым компьютером? Нужно оторваться от клавиатуры? Спешите сообщить это в 3 символах «AFK» (AwayFromKeyboard) или «g2g»/ «GTG» (GotToGo) – пора идти.

AFAIK

Хотите высказать свое мнение с некой долей неуверенности? Тогда смело используйте тактичный акроним «AFAIK» (AsFarAsIKnow), что по-русски звучит как “насколько мне известно”.

BYOB

Внизу приглашения на вечеринку виднеется непонятное «BYOB»? «BringYourOwnBottle» означает «захвати себе бутылку».

SY

«SY» - это не «си» и не «су», а фраза прощания «Увидимся!» или же по-английски «SeeYou». Зачем утруждать себя целыми 6 символами? «SY» или «CYA», или даже «CU» в самый раз!

Заключение

Одним из самых востребованных и продуктивных способов словообразования на сегодняшний день является аббревиация, которая используется во всех европейских языках..

История аббревиации с момента возникновения до нынешних дней насчитывает не один десяток лет, однако изучающие иностранный язык зачастую не уделяют данному способу словообразования должного внимания. Между тем, изучение аббревиации становится сегодня очевидной необходимостью, без которой невозможно представить общую картину словообразования...

Аббревиация обслуживает практически все сферы человеческой деятельности, но наиболее широко распространена в политической, экономической, военной сферах, а также в сфере компьютерных технологий и периодической печати.

Типы аббревиатур в русском и английском языках сходны. В обоих языках наиболее распространен инициальный тип аббревиатур. В русском языке встречаются тип сложносокращенных слов, состоящий из усечённого первого слова и косвенного падежа второго. (Например: «завкафедрой»). В английском языке этот тип аббревиатур не существует из-за отсутствия самого косвенного падежа существительного.

В русском языке, как и в других европейских языках, присутствуют заимствованные из английского аббревиатуры -«кальки», которые используются в сфере развлечений (Ltd, Int, MC, DJ) и в области компьютерной деятельности.

Роль аббревиации в современной лексикологии трудно переоценить. Аббревиатуры помогают сократить до минимума речевые усилия, языковые средства и время, оставаясь при этом понятными и доходчивыми. Аббревиатуры также необходимы для того, чтобы упростить длинные наименования в официально-деловой речи. Слова со сложной внутренней структурой имеют при этом сжатую внешнюю форму, что позволяет употреблять их как в разговорной живой речи, так и в научных трудах. Аббревиатуры, получая массовое распространение в специальных сферах, входят равноправными словами в общенародную речь.

Список использованной литературы

1. Антрушина Г.В., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Английская лексикология. - М.: Высш.шк., 2001. - 311 с.

2. Деловой английский язык: Учебное пособие /Сост. Е.В. Пинская.  - К.: Общество «Знание», 1998. - 64с.

3. Зражевская Т.А., Беляева Л.М. Трудности перевода с английского языка на русский. - М.: Изд-во «Международные отношения», 1972.-141с.

4. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. - М.: Юнвес Лист, 2000. - 717с.

5. Разинкина Н.М., Гуро Н.И., Зенкович Н.К. Международные контакты. Русско - английские соответствия. - М.: Высш. шк., 1992.-95с.

6. Чебурашкин Н.Д. Хрестоматия по техническому переводу. - М.: Просвещение, 1975. - 142 с.

7. The Oxford English - Russian Dictionary. - Oxford-Moscow: Oxford University Press, 1999. - 734c.

8. Научная библиотека КиберЛенинка: [http://cyberleninka.ru/article/n/mesto-abbreviatsii-v-slovoobrazovatelnoy-sisteme-sovremennogo-angliyskogo-yazyka#ixzz4bHraTc3B](https://www.google.com/url?q=http://cyberleninka.ru/article/n/mesto-abbreviatsii-v-slovoobrazovatelnoy-sisteme-sovremennogo-angliyskogo-yazyka%23ixzz4bHraTc3B&sa=D&ust=1542556349088000)

9. Словарь [http://acronym.net.ru](https://www.google.com/url?q=http://acronym.net.ru&sa=D&ust=1542556349089000)

10. Источник: [http://francelex.ru/delovoj-francuzskij/francuzskie-abbreviatury.html](https://www.google.com/url?q=http://francelex.ru/delovoj-francuzskij/francuzskie-abbreviatury.html&sa=D&ust=1542556349089000)

Приложение 1

Для учащихся 8 классов было проведено анкетирование на тему аббревиатуры и сокращения в нашей жизни. Всем участникам опроса по 14 лет.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Вопросы | Положительные ответы | Отрицательные ответы | 50/50 |
| 1.Что такое аббревиатуры и сокращения? | 10 | - | 3 |
| 2.Часто ли вы используете их в речи? | 8 | 4 | 1 |
| 3. Можете ли вы обойтись в своей речи без аббревиатур и сокращений? | 9 | 2 | 2 |
| 4. Понимают ли вашу речь окружающие? | 3 | 3 | 7 |

Вывод: проанализировав ответы, мы пришли к выводу, что понятия аббревиатур и сокращений ребятам знакомы. Большинство участников использует их в речи и многие не могут обойтись без этих терминов. Но проблема участников в том, что многих из них не понимают окружающие. Отсюда следует, что английские аббревиатуры и сокращения, их значения  нужно распространять в обществе.

**Приложение 2**

**Словарь сокращений, наиболее используемых в русских и английских чатах**

be4 – before

2day – today

4u – for you

gr8 – great

str8 – straight

w8 = wait

2u – to you

u2 – you too
gf, bf = girlfriend, boyfriend (друг (парень), подружка)

uw = you are welcome (пожалуйста)

ty = thank you

bb = baby или bye bye (в зависимости от контекста)

brb = be right back (скоро вернусь)

ntmu = nice to meet you

hru = how are you

np = no problem

btw = by the way (кстати)

asap = as soon as possible (как можно быстрее)

omg = oh my god

wb = welcome back

bbl = be back later (буду позже)

tc = take care (прощание в разговорной английской речи – береги себя)

tlc = tender love and care

ttyl = ttul = t2ul = talk to you later (поговорим позже)

afaik = as far as I know (насколько мне известно, насколько я знаю)

atm = at the moment (в данный момент)

asl = age, sex, location (возраст, пол, местоположение)

b/c = because

b/t = between

lu = luv u = love you

lol = laughing out loud (хохочу или громко смеюсь)

rofl = rolling on the floor laughing (валяюсь по полу от смеха)

xoxo = kisses and hugs (целую, обнимаю)

yolo = you only live once (жизнь одна)